



Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ!

УКРАЇНА—ЦЕ МИ!

August 24, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 24 СЕРПНЯ, 2025

SUNDAY, AUGUST 24, 2025

Сьогодні, у День Незалежності України, всі ми, попри біль війни, відчуваємо гордість за свій народ і вдячність Богові за наших захисників. Це завдяки їм ми ще маємо дар свободи! Нехай у цей день наші серця будуть сповнені любов'ю до рідної землі, а наша єдність, молитва і підтримка стануть джерелом сили для України та нашого незламного народу.

Вже четвертий рік багато українців ставить собі питання, чи личить святкувати тоді, коли на рідній землі війна? Відповідь очевидна: так, святкувати потрібно. Бо святкування — це не просто «забавляння», а духовний акт вдячності й надії. Це свідчення, що ми живі, що маємо за що дякувати Богові, і, що свобода — це дар, який вартує пам'ятати й боронити. Радість у наших обставинах не заперечує болю, а допомагає його витримати, відновлює сили, не дає нам зламатися.

Наші попередники у часи визвольних змагань, добре це розуміли. Для них, а сьогодні і для нас, святкувати означає показати, що боротьба має сенс, що свобода — це справжнє життя. Святкуючи, ми не тікаємо від болю, але стверджуємо, що він не має остаточного слова.

Тому, святкуючи Незалежність, пам'ятаймо, що це не лише дата в календарі і не лише дар. Це відповідальність і завдання для кожного з нас. І святкувати, навіть у скорботі, означає жити вірою і надією, що Господь дарує перемогу і свободу, яка, однак, починається у серці людини і звершується у єдності, праці, жертві та служінні цілого народу.

Тож у цей святковий день дякуймо Богові, молимося за Україну, і берімо на себе відповідальність! Не чекаймо, що хтось інший щось зробить, а самі щодня вносимо свою лепту в перемогу України, у її свободу, незалежність та майбутнє.

Today, on our Ukrainian Independence Day, all of us, even in the midst of the pain of war, feel pride of our people and gratitude to God and to our defenders. It is thanks to their extraordinary efforts that we still have the precious gift of freedom! May our hearts will always be filled with love for our homeland, and may our unity, prayer, and support be a source of strength for Ukraine and for our resilient nation.

For the fourth year of the full scale war, many Ukrainians have asked themselves: is it appropriate to celebrate now, while there is so much pain in our land? The answer is clear: yes, we must celebrate, but in a modest way. Because celebration is not only entertainment and fun, but a spiritual act of gratitude and hope. It is a testimony that we are alive, that we have reason to thank God, and that freedom is a gift worth remembering and defending. Joy, in these circumstances, does not deny pain, but helps us endure it, renews our strength, and keeps us from breaking.

Our predecessors in the times of struggle for Ukraine also understood the meaning of celebration. For them — and now for us — to celebrate meant to affirm that the struggle has its meaning, that true life requires freedom. While celebrating, we do not forget about sorrow, but proclaim that sorrow does not have the final word.

Therefore, as we celebrate the Independence Day, let us remember that it is not only a date on the calendar and not only a gift received, it is a responsibility and a task for each one of us. To celebrate, even in sorrow, means to live with faith and hope that the Lord will finally grant us victory and freedom — a freedom that begins in the human heart and is fulfilled in the unity, sacrifice, and service of the whole nation.

So on this festive day, let us thank God, let us pray for Ukraine, and let us all take a responsibility. Let us not wait for others to act and win, but each day contribute to Ukraine's victory, freedom, independence, and future.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$2,430.00

Ukrainian fund:
\$100

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.

Дорогі у Христі брати і сестри!

У неділю, 31 серпня я буду дякувати Богові
за 50 років життя і ласкаво запрошую Вас
на подячну Літургію об 11:00 ранку та на
святковий пікнік опісля!

Прошу Вас замість дарунку скласти
пожертву на підтримку України, зокрема на
медичні потреби наших воїнів. Такий жест
буде Вашим даром любові для мене і
знаком нашої спільної солідарності з нашим
народом в Україні. Пожертву можна буде
скласти у скриньку, яка буде доступна під
час пікніку. Якщо Ви бажаєте, замість
дарунку можна також з цієї нагоди скласти
пожертву на потреби нашої катедрі у
вигідний для Вас час і спосіб.

Дякую і буду радий бачити Вас у цей день!

Дорогі парафіяни! Хто б хотів придбати
квитки на бенкет з нагоди святкування **125-**
ліття посвячення першої церкви УГКЦ на
місці, де тепер стоїть катедр, який
відбудеться **20 вересня 2025 року** (Свята
Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00 вечора) в
Центрі Святої Євхаристії за адресою: 460
Munroe Ave, то просимо звертатися до офісу
до 7 вересня 2025 року: 2045895025 або
писати на електронну пошту: office@stvo.ca
Вартість квитка—\$100.

Запрошуємо всіх приєднатися до цього
урочистого святкування!

Dear parishioners! Anyone who would like to
purchase tickets for the banquet to celebrate
the **125th Anniversary of the construction of**
the first UGCC church on the site where the
cathedral now stands, which will be held on
September 20, 2025 (Holy Liturgy—4:00 pm
and banquet—6:00 pm) at the Holy Eucharist
Center, 460 Munroe Ave, please contact the
office by September 7, 2025: 2045895025 or
email to: office@stvo.ca.

The ticket costs—\$100.

We invite everyone to join this solemn celebra-
tion!



Dear Brothers and Sisters in Christ,

On Sunday, August 31st, I will give thanks to God for the gift of 50 years of life, and I warmly invite you to join me for a Thanksgiving Divine Liturgy at 11:00 a.m., followed by a festive parish picnic!

In place of gifts, I kindly ask you to consider making a donation in support of Ukraine, especially for the medical needs of our soldiers. Such a gesture will be your gift of love to me and a sign of our shared solidarity with our people in Ukraine. A donation box will be available during the picnic.

If you prefer, you may also choose to make a donation, in lieu of a gift, to support the needs of our Cathedral at a time and in a manner most convenient for you.

Thank you, and I will be truly glad to celebrate this day together with you! Fr. Ihor Shved

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 24 серпня до 31 серпня, 2025

Schedule of Liturgies from August 24 to August 31, 2025

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 24 11:00 a.m. Свята Літургія за мир в Україні та за Боже благословення для українського народу / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Monday, 25

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія здоров'я та Боже благословення для Олі-Марії в день її народження і за здоров'я Івана, Ярослави, Оксани, Івана, Марії, Олени, Ярослави від родини Глови / Divine Liturgy
Tuesday, 26

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Wednesday, 27

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Thursday, 28

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Friday, 29

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Saturday, 30

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 31 11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Щиро дякуємо нашому парафіяльному відділу Жіночої Ліги (ЛУКЖК) за пожертву у сумі **\$5,460** на придбання нових килимових доріжок для нашої катедрі. Запрошуємо долучитися до цього проекту і пожертвувати кошти на оплату роботи по встановленню килимів. Вартість роботи становить **\$4,000**.



We sincerely thank our parish branch of UCWLC for their generous donation of **\$5,460** toward the purchase of new carpet for our Cathedral. We invite all parishioners to join this project by contributing toward the cost of installation, which amounts to **\$4,000**.

KOZAK SIROMAHA BIG CANADIAN TOUR 2025

18 вересня у Залі нашої катедрі Козак Сіромаха — це сучасний голос стародавньої України, у якому звучить степ, дзвенить шабля і бринить гармонія. Під час кожного концерту проходять благодійні аукціони, а всі зібрані кошти будуть передані на підтримку ЗСУ. Шукайте Вінніпег за посиланням: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>



Квитки вже у продажу за найнижчою Early Bird ціною! Kozak Siromaha is coming to Canada! He's bringing the spirit of ancient Ukraine into today's world — where the steppe sings, the saber strikes, and truth speaks through s o n g .

Find all cities and tour dates via the link: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>

Early Bird tickets are on sale now — don't miss out! Ukrainian words and songs — live, and alive. All ages are welcome. Bring the whole family!



Дякуємо Михайлу та Олені Катеренчук за пожертвований фелон, який був освячений в суботу. Нехай Господь благословить жертводавців та їх родину на многая літа!

We thank Mykhailo and Olena Katerenchuk for donating a new phelonion, which was blessed this Saturday.

Jubilee Year at Ukrainian Park:

a celebration of faith with families and community

Ювілейний Рік в Українському Парку:

свято віри з родиною та громадою

Saturday, September 6, 2025. Starting at 11 a.m

Субота, 6 вересня 2025 року. Початок об 11:00

Квитки на обід у трастів або в офісі:

для дорослих – \$20

для дітей віком від 5 до 14 років – \$ 10

Діти до 5 років – безкоштовно.

WINNIPEG

Ukrainian Independence Day

Sunday, August 24, 2025

Activities 1:30 PM - 9:30 PM

2:30 PM - Prayer Service

3:00 PM - Program #1

5:00 PM - Program #2

6:30 PM - Zabava

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB

Free will collection · Bring a chair or blanket

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ КАТЕДРІ СВВ. ВОЛОДИМИРА ТА ОЛЬГИ УГЦ



Дорогі парафіяни!

Щиро запрошуємо вас зареєструвати ваших дітей до Рідної Школи Українознавства при нашій Катедрі. У нашій школі діють такі програми:

Дитячий садочок для дітей віком від 3 до 5 років
Шкільні класи з 1-го по 8-й
Заняття з катехизму

Мрією нашої школи є також відкриття старших класів, тож, якщо у

вас є діти-підлітки, які навчаються у 9–10 класах — щиро запрошуємо їх долучитися до нашої громади!

Реєстрація вже відкрита онлайн на нашому вебсайті: ridnaschool.org (скануйте кюаркод)

Також буде можливість зареєструватися особисто під час відкриття шкільного року — 13 вересня о 10:00 ранку в нашому парафіяльному залі.

Разом плекатимемо любов до української мови, культури та традицій!

Оксана Мельник, директорка Рідної Школи

Слава Ісусу Христу! Дорогі батьки,

Просимо вас серйозно і відповідально ставитися до духовної формації та катехитичного навчання дітей. Ми готові вам у цьому допомогти та пропонуємо кілька можливостей для катехизації. Закликаємо, щоб усі діти парафії відвідували катехизацію або у **суботній Рідній школі**, або брали участь у **недільній катехизації між першою та другою Літургією (10:15–11:00)**. Для дітей від 4 до 12 років маємо три вікові групи: для **наймолодших**; група підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя; для дітей, які вже приступили до Сповіді. Окрім цього, є можливість запису дітей до Вівтарної дружини (від 8 років) та Марійської дружини (7 – 14 років). Усі реєстраційні форми доступні на сторінці парафії у Facebook.

Катехизація — це не лише навчання чи підготовка до Таїнств. Це шанс для дітей:

- пізнати Ісуса і збудувати з Ним особисті стосунки;
- навчитися молитися й відкрити Слово Боже;
- знайти відповіді на важливі духовні питання;
- відчути радість спільної молитви й Літургії;
- здобути нових друзів і творити справжню християнську спільноту.

Протягом року діти беруть участь у паломництвах, таборах, святкуваннях та різних заходах, що допомагає їм віднайти своє місце у парафії й відчути себе частиною великої духовної родини — що особливо важливо для життя в еміграції.

Дякуємо всім батькам, які вже зареєстрували своїх дітей на наші програми, і закликаємо **і н ш и х н е з в о л і к а т и**. Благословення дітей на новий навчальний рік відбудеться в неділю, 7 вересня (слідкуйте за оголошеннями).

З молитвою, о. Ігор та катехити парафії

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

All are warmly invited to a special **Family Jubilee Year** celebration at **Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age -10\$. Under 5 years of age is free. Also volunteers Required. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca for further information.

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

Join us for Trivia Night on Friday, September 5, 2025 at **Holy Eucharist Parish Centre**, 460 Munroe Avenue. For only \$25 you get an incredibly entertaining evening of 10 trivia games, all the social food (cold cut trays, etc.) and soda you wish to consume; and all beer, wine, and coolers are only \$5 each. Prizes for best and worst teams. We encourage parishes to form teams of 8 and vie for the Throne of Trivia Glory! For tickets, please call 204-667-8866 or email heparish@gmail.com

All are invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

Grotto Theater Ministries and St. Malo Catholic Church is having a live prayer meditation/theatre production on the seven sorrows of Jesus and his mother Mary on September 13th and 14th in St Malo, MB (45 min. South of Winnipeg, off Highway 59). Free will offering, wheelchair accessible, concessions on site, devotional items available. For more information, please, visit: grottotheater.wixsite.com/ministries

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, September 3, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Please, call 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

Free Shuttle Bus has been organized to **Ukrainian Independence Day Celebrations** 24 August 2025. Departure times from Sts. Volodymyr and Olha Cathedral: 12:30pm, 1:30pm, 2:30pm, 3:30pm, 4:30pm, 5:30pm. Drop off: ACCESS Centre, 48 Holland Road West St Paul. Departure times from ACCESS Centre: 6:30pm, 7:30pm, 8:30pm, 9:30pm.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.